KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 23.10.1995
KOM(95) 504 endelig udg.

95/ 0261 (CNS)
95/ 0262 (ACC)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af den mellemregionale rammeaftale om samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Sydamerikanske Fællesmarked (Mercosur) og dets medlemsstater på den anden side

---

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om midlertidig anvendelse af visse bestemmelser i den mellemregionale rammeaftale om samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Sydamerikanske Fællesmarked (Mercosur) og dets medlemsstater på den anden side

---

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1. Rådet bemyndigede ved sin afgørelse af 12. juni 1995 Kommissionen til at indlede forhandlinger med Mercosur med henblik på indgåelse af en mellemregional rammeaftale om samarbejde og vedtog direktiverne herfor.

2. Der har fundet to forhandlingsrunder sted; den første den 14. og 15. september 1995 i Bruxelles og den anden den 28. og 29. september i Montevideo, som førte til paraferingen af aftaleteksten efter enstemmig tilslutning fra de tilstedeværende repræsentanter for medlemsstaterne. Kommissionen informerede straks Rådet (almindelige anliggender) i Strasbourg den 2. oktober.

3. Med hensyn til aftalens juridiske karakter forbeholdt Rådet sig, da det vedtog forhandlingsdirektiverne, retten til at udtale sig herom, når forhandlingerne var afsluttet. Under forhandlingerne blev dette spørgsmål imidlertid drøftet med Mercosurs forhandlere, og Kommissionen videreførte forhandlingerne med udgangspunkt i en blandet aftale i samråd med et særligt udvalg, som Rådet havde udpeget til at bistå det under forhandlingerne. Teksten til aftalen er nu forelagt for Rådet med henblik på undertegnelse og indgåelse. Aftalen vil kunne undertegnes, når Ouro Preto-protokollen, som giver Mercosur status som international juridisk person, træder i kraft.

4. Ved paraferingen fremsatte Kommissionen ligeledes i samråd med det af Rådet udpegede særlige udvalg en fælles erklæring, hvori forhandlerne aftaler at fastlægge de nærmere bestemmelser for en fremskyndet ikrafttrædelse af aftalen, bl.a. i forbindelse med bestemmelserne om Fællesskabets beføjelser inden for det handelsmæssige samarbejde, der er omhandlet i aftalens afsnit II, samt de institutionelle rammer for dette samarbejde.

Kommissionen foreslår desuden Rådet at godkende og undertegne en brevveksling vedrørende en midlertidig anvendelse af aftalens bestemmelser.

5. Kommissionen finder, at den paraferede aftale er i overensstemmelse med de af Rådet vedtagne forhandlingsdirektiver.

6. Med henblik på undertegnelsen og indgåelsen af den mellemregionale rammeaftale om samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Sydamerikanske Fællesmarked (Mercosur) og dets medlemsstater på den anden side foreslår Kommissionen, at Rådet godkender aftalen og vedtager vedlagte forslag til afgørelse.

[redacted]

FORSLAG TIL

RÅDETS AFGØRELSE (EF) 95/ 0261 (CNS)

om indgåelse af den mellemregionale rammeaftale om samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Sydamerikanske Fællesmarked (Mercosur) og dets medlemsstater på den anden side

(forelagt Rådet af Kommissionen)

16

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 113 og 130 Y sammenholdt med artikel 228, stk. 2, første punktum, og stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Efter traktatens artikel 130 U skal Fællesskabets politik med hensyn til udviklingssamarbejde fremme en bæredygtig økonomisk og social udvikling i udviklingslandene, deres harmoniske og gradvise integration i verdensøkonomien og bekæmpelse af fattigdommen i disse lande;

den mellemregionale rammeaftale om samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Sydamerikanske Fællesmarked (Mercosur) og dets medlemsstater på den anden side bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Den mellemregionale rammeaftale om samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Sydamerikanske Fællesmarked (Mercosur) og dets medlemsstater på den anden side godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet varetager i henhold til artikel 25 i den mellemregionale rammeaftale formandskabet i Samarbejdsrådet og repræsenterer Fællesskabet heri. En repræsentant for Kommissionen varetager formandskabet i den blandede samarbejdskommission og i den blandede underkommission for handel i overensstemmelser med disses forretningsordener og repræsenterer bistået af repræsentanter for medlemsstaterne Fællesskabet i disse organer.

Artikel 3

Formanden for Rådet foranstalter på Fællesskabets vegne den i aftalens artikel 34 nævnte notifikation.

Artikel 4

AC

[redacted]

Denne afgørelse offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

nd

MELLEMREGIONAL RAMMEAFTALE OM SAMARBEJDE MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG DETS MEDLEMSSTATER OG DET SYDAMERIKANSKE FÆLLESMARKED OG DETS MEDLEMSSTATER

KONGERIGET BELGIEN,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

IRLAND,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

som er kontraherende parter i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og traktaten om oprettelse af Den Europæiske Union,
i det følgende benævnt "Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater", og

AE

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,
i det følgende benævnt "Fællesskabet",
på den ene side, og

DEN ARGENTINSKE REPUBLIK,

DEN FØDERATIVE REPUBLIK BRASILIEN,

REPUBLIKKEN PARAGUAY,

DEN ØSTLIGE REPUBLIK URUGUAY,

som er kontraherende parter i Asunción-traktaten om oprettelse af Det Sydamerikanske Fællesmarked og Ouro Preto-protokollen,
i det følgende benævnt "Mercosurs medlemsstater", og

DET SYDAMERIKANSKE FÆLLESMARKED,
i det følgende benævnt "Mercosur",
på den anden side,

SOM TAGER HENSYN TIL de tætte historiske, kulturelle, politiske og økonomiske bånd, der knytter dem sammen, og de fælles værdier, som deres folk deler,

SOM TAGER HENSYN TIL, at de fuldt ud tilslutter sig målene og principperne i De Forenede Nationers Pagt, de demokratiske værdier, retsstaten og overholdelsen og styrkelsen af menneskerettighederne,

SOM TAGER HENSYN TIL den betydning, som parterne tillægger principperne og værdierne i sluterklæringen fra De Forenede Nationers konference om miljø og udvikling, der blev afholdt i Rio de Janeiro i juni 1992, samt sluterklæringen fra topmødet om social udvikling, der fandt sted i København i marts 1995,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne anser de regionale integrationsprocesser for at være økonomiske og sociale udviklingsinstrumenter, der letter deres økonomiske integration på

internationalt plan og desuden fremmer tilnærmelsen mellem deres folk og bidrager til en større international stabilitet,

SOM PÅ NY BEKRÆFTER deres ønske om at opretholde og styrke reglerne for international frihandel i overensstemmelse med Verdenshandelsorganisationens bestemmelser og især understreger betydningen af en åben regionalpolitik,

SOM TAGER HENSYN TIL, at både Fællesskabet og Mercosur har indhøstet specifikke erfaringer inden for regional integration, som de begge i overensstemmelse med deres egne behov kan drage fordel af i forbindelse med styrkelsen af deres gensidige forbindelser,

SOM TAGER HENSYN TIL de samarbejdsforbindelser, der er udviklet gennem bilaterale aftaler mellem staterne i de respektive regioner samt gennem de rammeaftaler om samarbejde, som Mercosurs medlemsstater på bilateralt plan har indgået med Det Europæiske Fællesskab,

SOM MÆRKER SIG resultaterne af den interinstitutionelle samarbejdsaftale af 29. maj 1992 mellem Rådet for Mercosur og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og fremhæver behovet for at videreføre de aktioner, der er iværksat inden for rammerne heraf,

SOM TAGER HENSYN TIL parternes politiske vilje til som endeligt mål at oprette en mellemregional associering af politisk og økonomisk art baseret på udbygget politisk samarbejde, gradvis og gensidig liberalisering af al samhandel under hensyntagen til visse varers følsomhed og i overensstemmelse med Verdenshandelsorganisationens regler, fremme af investeringerne og udvidet samarbejdet,

SOM TAGER HENSYN TIL indholdet i den højtidelige fælles erklæring, i hvilken parterne giver udtryk for deres hensigt om at indgå en mellemregional rammeaftale, der omfatter økonomisk og handelsmæssigt samarbejde samt forberedelse af en gradvis og gensidig liberalisering af samhandelen mellem de to regioner som forberedende etape til forhandlingerne om en mellemregional associeringsaftale,

HAR VEDTAGET at indgå denne aftale og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

KONGERIGET BELGIEN,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

IRLAND,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

DEN ARGENTINSKE REPUBLIK,

DEN FØDERATIVE REPUBLIK BRASILIEN,

REPUBLIKKEN PARAGUAY,

DEN ØSTLIGE REPUBLIK URUGUAY,

DET SYDAMERIKANSKE FÆLLESMARKED,

SOM, EFTER AT HAVE UDVEKSLET DERES FULDMAGTER OG FUNDET DEM I GOD OG BEHØRIG FORM, ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

AFSNIT I

MÅL, PRINCIPPER OG ANVENDELSESOMRÅDE

Artikel 1
Samarbejdets grundlag

Respekten for de demokratiske principper og de grundlæggende menneskerettigheder som omhandlet i verdenserklæringen om menneskerettigheder ligger til grund for parternes interne og internationale politikker og udgør et væsentligt element i aftalen.

Artikel 2
Mål og anvendelsesområder

1. Aftalens mål er at styrke de bestående forbindelser mellem parterne og forberede betingelserne for oprettelsen af en mellemregional associering.

2. Aftalen omfatter med henblik på virkeliggørelsen af dette mål det handelsmæssige og økonomiske område og samarbejde om integration samt andre områder af gensidig interesse med det formål at intensivere forbindelserne mellem parterne og deres respektive institutioner.

Artikel 3

Politisk dialog

1. Parterne indleder en regelmæssig politisk dialog, der ledsager og bestyrker tilnærmelsen mellem Den Europæiske Union og Mercosur. Dialogen skal udvikles i overensstemmelse med retningslinjerne i den fælles erklæring, der er vedlagt som bilag til aftalen.

2. Den i den fælles erklæring forudsete dialog på ministerniveau gennemføres inden for rammerne af det samarbejdsråd, der nedsættes ved artikel 25, eller i andre fora på samme niveau, som parterne måtte blive enige om.

AFSNIT II

HANDELSMÆSSIGT SAMARBEJDE

Artikel 4
Mål

Parterne forpligter sig til at intensivere deres indbyrdes forbindelser med henblik på at fremme en forøgelse og diversificering af deres samhandel, forberede den senere gradvise og gensidige liberalisering heraf og skabe gunstige betingelser for oprettelsen af den mellemregionale associering under hensyntagen til visse varers følsomhed og i overensstemmelse med WTO-reglerne.

Artikel 5
Økonomisk og handelsmæssig dialog

1. Parterne fastlægger efter fælles overenskomst områderne for det handelsmæssige samarbejde uden at udelukke nogen sektor.

2. Parterne forpligter sig med henblik herpå til at opretholde en regelmæssig økonomisk og handelsmæssig dialog i overensstemmelse med de institutionelle rammer, der er fastlagt i afsnit VIII.

3. Samarbejdet skal især omfatte følgende områder:

a) markedsadgang, handelsliberalisering (toldmæssige og ikke-toldmæssige hindringer) og handelsdiscipliner såsom konkurrencehæmmende praksis, oprindelsesregler, beskyttelsesforanstaltninger og særlige toldprocedurer,

b) parternes handelsmæssige forbindelser med tredjelande,

c) handelsliberaliseringens forenelighed med GATT/WTO-normerne,

d) identifikation af for parterne følsomme og prioriterede varer,

e) samarbejde og udveksling af oplysninger om tjenesteydelser inden for rammerne af de respektive beføjelser.

Artikel 6
Samarbejde om lanbrugsfødevare- og industristandarder og anerkendelse af overensstemmelse

1. Parterne er enige om at samarbejde for at fremme en indbyrdes tilnærmelse med hensyn til kvalitetspolitik for landbrugsfødevarer og industrivarer samt anerkendelse af overensstemmelse, således at det er foreneligt med de internationale standarder.

2. Parterne undersøger inden for rammerne af deres beføjelser muligheden for at indlede forhandlinger om aftaler om gensidig anerkendelse.

3. Samarbejdet konkretiseres primært gennem fremme af alle former for foranstaltninger, der kan bidrage til at forbedre kvalitetsniveauet for parternes varer og virksomheder.

Artikel 7
Samarbejde på toldområdet

1. Parterne fremmer samarbejdet på toldområdet med henblik på at forbedre og befæste de juridiske rammer for deres handelsforbindelser.

Samarbejdet på toldområdet kan ligeledes tage sigte på at styrke parternes toldmæssige strukturer og forbedre deres funktion inden for rammerne af samarbejdet mellem institutionerne.

2. Samarbejdet på toldområdet kan bl.a. antage form af

a) udveksling af oplysninger

b) udvikling af nye teknikker inden for uddannelse og koordination af aktioner i internationale organisationer, der er kompetente på dette område

c) udveksling af embedsmænd og ledende personale i told- og afgiftsadministrationerne

d) forenkling af toldprocedurer

e) faglig bistand.

3. Parterne udtrykker interesse for senere inden for de institutionelle rammer, der er fastlagt i denne aftale, at overveje muligheden for at indgå en protokol om samarbejde på toldområdet.

Artikel 8
Samarbejde på det statistiske område

Parterne er enige om at fremme en tilnærmelse med hensyn til metoder på det statistiske område, således at de på et gensidigt anerkendt grundlag kan anvende statistiske data vedrørende samhandelen med varer og tjenesteydelser og mere generelt alle områder, der kan gøres til genstand for statistisk behandling.

Artikel 9
Samarbejde på området intellektuel ejendomsret

1. Parterne er enige om at samarbejde på området intellektuel ejendomsret med henblik på at hindre fordrejninger og fremme investeringer, teknologioverførsel, samhandel og enhver form for økonomiske aktiviteter i tilknytning hertil.

2. Parterne sikrer inden for rammerne af deres respektive love, forskrifter og politikker og i overensstemmelse med deres forpligtelser i henhold til aftalen om handelsrelaterede aspekter af den intellektuelle ejendomsret en passende og effektiv beskyttelse af intellektuel ejendomsret og gennemfører om fornødent en styrkelse heraf.

3. I forbindelse med stk. 2 omfatter intellektuel ejendomsret bl.a. ophavsret og dertil knyttede rettigheder, varemærker, geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser, industrielle mønstre, patenter og integrerede kredsløbs topografi.

AFSNIT III

ØKONOMISK SAMARBEJDE

Artikel 10
Mål og principper

1. Parterne fremmer under hensyntagen til deres gensidige interesser og deres økonomiske målsætninger på mellemlang og lang sigt det økonomiske samarbejde, således at det bidrager til at udbygge deres økonomier, styrke deres internationale konkurrenceevne, anspore den teknologiske og videnskabelige udvikling, forbedre deres respektive levestandarder, fremme betingelserne for jobskabelse og jobkvalitet samt styrke diversificeringen og udbygningen af deres økonomiske forbindelser.

2. Parterne fremmer den regionale behandling af samtlige samarabejdsaktioner, som på grund af anvendelsesområde og stordriftsfordele efter begge parters skøn vil indebære en mere rationel og effektiv anvendelse af de disponible midler samt en optimering af de forventede resultater.

3. Det økonomiske samarbejde mellem parterne gennemføres på det bredest mulige grundlag, uden at nogen sektor på forhånd udelukkes, og under hensyntagen til parternes respektive prioriteringer, fælles interesser og egne beføjelser.

4. Under hensyntagen til ovenstående samarbejder parterne på alle områder, hvor oprettelsen af indbyrdes forbindelser og netværk på det økonomiske og sociale område kan fremmes, således at der opnås en tættere tilknytning mellem deres respektive økonomier, samt på alle områder, hvor der overføres specifik knowhow om regional integration.

5. Inden for rammerne af dette samarbede tilskynder parterne til udveksling af oplysninger vedrørende deres respektive makroøkonomiske indikatorer.

6. Parterne tager i forbindelse med de samarbejdsaktioner, de iværksætter, hensyn til miljøbeskyttelse og bevarelse af de økologiske balancer.

7. De aktioner og foranstaltninger, som parterne iværksætter på dette område, bygger på social udvikling, herunder især fremme af de grundlæggende sociale rettigheder.

Artikel 11
Industrisamarbejde

1. Parterne fremmer industrisamarbejdet med det formål at skabe et for den økonomiske udvikling gunstigt grundlag, som tilgodeser de gensidige interesser.

2. Samarbejdet tager især sigte på at

a) forøge samhandelsstrømmene, investeringerne, industrielle samarbejdsprojekter og teknologioverførsel

b) støtte den industrielle modernisering og diversificering

c) identificere og fjerne hindringer for industrisamarbejdet mellem parterne ved hjælp af foranstaltninger, der kan styrke overholdelsen af konkurrencelovgivningen og fremme dennes tilpasning til markedsbehovene under hensyntagen til de erhvervsdrivendes deltagelse og indbyrdes samarbejde

d) tilskynde til samarbejde mellem begge parters erhvervsdrivende, særligt de små og mellemstore virksomheder

e) fremme industriinnovation gennem udvikling af en integreret og decentral tilgang til samarbejdet mellem virksomhederne i de to regioner

f) bevare sammenhængen mellem samtlige de aktioner, der kan få positiv indvirkning på samarbejdet mellem virksomhederne i de to regioner.

3. Samarbejdet skal især udvikles gennem følgende aktioner:

a) intensivering af organiserede kontakter mellem de to parters erhvervsdrivende og netværk ved hjælp af konferencer, faglige seminarer, markedsundersøgelser, deltagelse i generelle og sektorspecifikke messer samt møder mellem erhvervsdrivende

b) passende initiativer til støtte for samarbejdet mellem små og mellemstore virksomheder såsom fremme af joint ventures, etablering af informationsnet, styrkelse af handelskontorer, overførsel af specialiseret knowhow, underleverancer, anvendt forskning, licenser, franchiser osv.

c) fremme af initiativer til styrkelse af samarbejdet mellem Mercosurs erhvervsdrivende og europæiske sammenslutninger med henblik på at etablere dialoger mellem netværk

d) uddannelsesaktioner, fremme af netværk og støtte til undersøgelser.

Artikel 12
Fremme af investeringer

1. Parterne ansporer inden for rammerne af deres beføjelser et attraktivt og stabilt klima for at fremme en forøgelse af gensidigt fordelagtige investeringer.

2. Samarbejdet skal bl.a. gennemføres ved hjælp af følgende aktioner:

a) iværksættelse af ordninger for systematisk udveksling af oplysninger, identifikation og udbredelse af lovgivninger og investeringsmuligheder

b) støtte til udviklingen af juridiske rammer, der kan fremme investeringerne mellem de to parter, navnlig ved, at de af Fællesskabets

medlemsstater og Mercosurs medlemsstater, som er interesserede heri, eventuelt indgår bilaterale aftaler om fremme og beskyttelse af investeringer og bilaterale aftaler om undgåelse af dobbeltbeskatning

c) tilskyndelse til joint ventures, især mellem små og mellemstore virksomheder.

Artikel 13
Samarbejde på energiområdet

1. Samarbejdet mellem parterne skal koncentreres om at fremme en tilnærmelse af deres økonomier i energisektorerne med henblik på at gennemføre en rationel energiudnyttelse, der tilgodeser miljøet.

2. Samarbejdet på energiområdet skal primært gennemføres ved hjælp af følgende aktioner:

a) udvekslinger af oplysninger under alle egnede former, især gennem tilrettelæggelse af fælles møder

b) teknologioverførsel

c) styrkelse af inddragelsen af begge parters erhvervsdrivende i fælles projekter for teknologisk udvikling eller infrastrukturer

d) programmer for teknisk uddannelse

e) dialog om energipolitikker inden for rammerne af de respektive beføjelser.

3. Parterne kan eventuelt indgå specifikke aftaler på områder af fælles interesse.

Artikel 14
Samarbejde på transportområdet

1. Samarbejdet på transportområdet mellem parterne skal sigte mod at støtte omstruktureringen og moderniseringen af transportsystemerne og

mod at finde gensidigt tilfredsstillende løsninger med hensyn til personers og varers bevægelighed inden for samtlige transportformer.

2. Samarbejdet skal primært gennemføres ved hjælp af:

a) udvekslinger af oplysninger om de respektive transportpolitikker samt andre emner af gensidig interesse

b) uddannelsesprogrammer for de erhvervsdrivende, der arbejder i transportsektoren.

3. De to parter skal inden for rammerne af den i artikel 5 omhandlede økonomiske og handelsmæssige dialog og med henblik på oprettelsen af den mellemregionale associering udvise opmærksomhed om alle aspekter vedrørende internationale transporttjenesteydelser, således at disse ikke skaber hindringer for den gensidige handelsudvidelse.

Artikel 15
Videnskabeligt og teknologisk samarbejde

1. Parterne er enige om at samarbejde på det videnskabelige og teknologiske område for at fremme varige arbejdsforbindelser mellem forskersamfundene hos de to parter og udveksle oplysninger og regionale erfaringer inden for videnskab og teknologi.

2. Det videnskabelige og teknologiske samarbejde mellem parterne skal primært udvikles ved hjælp af

a) fælles forskningsprojekter på områder af fælles interesse

b) udveksling af videnskabsfolk med henblik på at fremme fælles forskning, udarbejdelse af projekter og uddannelse på højt niveau

c) fælles videnskabelige møder til at udveksle oplysninger, fremme samvirke og lette identifikationen af fælles forskningsområder

d) udbredelse af resultater og udvikling af forbindelserne mellem den offentlige og private sektor.

3. I samarbejdet inddrages begge parters højere læreanstalter, forskningscentre og produktionssektorer, særligt de små og mellemstore virksomheder.

4. Parterne fastlægger efter fælles overenskomst samarbejdets udstrækning, art og prioriteter ved hjælp af et flerårigt program, der skal kunne tilpasses efter omstændighederne.

Artikel 16
Samarbejde om telekommunikation og informationsteknologi

1. Parterne er enige om at etablere et indbyrdes samarbejde inden for telekommunikation og informationsteknologi med henblik på at anspore deres økonomiske og sociale udvikling, fremme informationssamfundet og lette arbejdet med at modernisere samfundet.

2. Samarbejdsaktionerne på dette område vil især blive rettet mod følgende:

a) fremme af etableringen af en dialog om forskellige aspekter, der kendetegner informationssamfundet, og anspore udvekslinger af oplysninger om standardisering, overensstemmelsesprøvning og -certificering vedrørende informationsteknologi og telekommunikation

b) udbredelse af nye informations- og telekommunikationsteknologier, særlig inden for tjenesteintegrerede digitalnet, datatransmission og udvikling af nye kommunikationstjenester og informationsteknologier

c) tilskyndelse til iværksættelse af fælles projekter inden for forskning, teknologisk og industriel udvikling, for så vidt angår nye kommunikationsteknologier, teletjenester og informationssamfundet.

Artikel 17
Samarbejde om miljøbeskyttelse

1. Parterne tilskynder til, at der på de forskellige områder for mellemregionalt samarbejde tages hensyn til miljøbeskyttelse og rationel

udnyttelse af naturressourcerne i overensstemmelse med målet om bæredygtig udvikling.

2. Parterne er enige om at udvise særlig opmærksomhed om foranstaltninger vedrørende miljøproblemernes verdensomspændende dimension.

3. Samarbejdet vil navnlig kunne omfatte følgende aktioner:

a) udveksling af oplysninger og erfaringer, bl.a. om forskrifter og standarder

b) oplysning og uddannelse vedrørende miljøspørgsmål

c) faglig bistand, gennemførelse af fælles forskningsprojekter og, hvis det måtte være hensigtsmæssigt, institutionel bistand.

AFSNIT IV

STYRKELSE AF INTEGRATIONEN

Artikel 18
Mål og anvendelsesområder

1. Samarbejdet mellem parterne tager sigte på at støtte målene for Mercosurs integrationsproces og omfatter alle områderne i denne aftale.

2. Med henblik herpå vil samarbejdsaktiviteterne blive overvejet på grundlag af Mercosur specifikke behov.

3. Samarbejdet skal antage alle de former, som skønnes hensigtsmæssige, og især omfatte følgende:

a) systemer for udveksling af oplysninger under alle egnede former, også via oprettelse af edb-net

b) uddannelse og institutionel støtte

c) undersøgelser og gennemførelse af fælles projekter

d) faglig bistand.

4. Parterne samarbejder for at opnå den mest effektive anvendelse af deres ressourcer med hensyn til indsamling, analyse, offentliggørelse og udbredelse af oplysninger, uden at dette berører de bestemmelser, der måtte vise sig nødvendige for at beskytte visse af disse oplysningers fortrolige karakter. De er ligeledes enige om at respektere beskyttelsen af persondata på alle de områder, hvor der er forudset udvekslinger af oplysninger via edb-net.

AFSNIT V

SAMARBEJDE MELLEM INSTITUTIONERNE

Artikel 19
Mål og anvendelsesområde

1. Parterne tilskynder til tættere samarbejde mellem deres respektive institutioner, navnlig ved at anspore opretholdelsen af regelmæssige kontakter mellem disse.

2. Samarbejdet skal udfolde sig på det bredest mulige grundlag, navnlig gennem

a) alle midler, der kan befordre regelmæssige udvekslinger af oplysninger, hvilket også kan ske gennem fælles udvikling af datamatiserede kommunikationsnet

b) videregivelse af erfaringer

c) rådgivning og information.

AFSNIT VI

ANDRE SAMARBEJDSOMRÅDER

Artikel 20

Samarbejde på uddannelsesområdet

1. Parterne tilstræber inden for rammerne af deres respektive beføjelser at definere de midler, der er nødvendige for at forbedre uddannelse og undervisning i spørgsmål om regional integration, både på ungdomsområdet, inden for erhvervsuddannelse og i samarbejdet mellem universiteter og virksomheder.

2. Parterne skal lægge særlig vægt på aktioner, der kan fremme etableringen af forbindelser mellem deres respektive specialiserede organer og lette anvendelsen af tekniske ressourcer og udvekslingen af erfaringer.

3. Parterne tilskynder til indgåelse af aftaler mellem uddannelsescentre og afholdelse af møder mellem organer, der er ansvarlige for undervisning og uddannelse i spørgsmål om regional integration.

Artikel 21

Samarbejde vedrørende kommunikation, information og kultur

1. Parterne er enige om inden for rammerne af deres respektive beføjelser og med henblik på at udbygge kendskabet til deres politiske forhold at styrke de kulturelle bånd og fremme og informere om de respektive integrationsprocessers karakter, mål og rækkevidde, således at samfundets forståelse herfor forbedres.

Parterne er ligeledes enige om at intensivere deres udvekslinger af oplysninger om spørgsmål af gensidig interesse.

2. Det skal gennem dette samarbejde tilstræbes at fremme en sammenkobling mellem begge parters kommunikations- og informationsmidler, bl.a. ved hjælp af faglige bistandsaktioner.

Samarbejdet vil kunne omfatte gennemførelse af kulturelle aktiviteter, når deres regionale karakter berettiger hertil.

Artikel 22
Samarbejde om bekæmpelse af narkotikahandel

1. Parterne fremmer i overensstemmelse med deres respektive beføjelser koordinationen og intensiveringen af deres bestræbelser på at bekæmpe narkotikahandel og de mange forskellige konsekvenser heraf, bl.a. på det finansielle område.

2. Som led i dette samarbejde skal der tilskyndes til konsultationer og større koordination mellem parterne på regionalt plan og eventuelt mellem de kompetente regionale institutioner.

Artikel 23
Fremtidig udvikling

1. Parterne kan efter fælles overenskomst udvide denne aftale med henblik på at styrke samarbejdet og i overensstemmelse med deres respektive lovgivninger ved hjælp af aftaler om særlige sektorer eller aktiviteter udvide samarbejdsområderne.

2. Hver part kan i forbindelse med anvendelsen af aftalen stille forslag om at udvide samarbejdsområderne under hensyntagen til erfaringerne fra aftalens gennemførelse.

AFSNIT VII

SAMARBEJDSMIDLER

Artikel 24

1. For at lette virkeliggørelsen af aftalens mål for samarbejdet forpligter parterne sig til at tilvejebringe passende midler, herunder finansielle midler, til gennemførelsen heraf, i det omfang deres muligheder og mekanismer tillader det.

2. På baggrund af de opnåede resultater tilskynder parterne Den Europæiske Investeringsbank til i overensstemmelse med sine procedurer og finansieringskriterier at intensivere sin indsats i Mercosur.

3. Bestemmelserne i denne aftale berører ikke de bilaterale samarbejdsaktioner, der er iværksat som led i bestående samarbejdsaftaler.

AFSNIT VIII

INSTITUTIONELLE RAMMER

Artikel 25

1. Der oprettes et Samarbejdsråd, der overvåger iværksættelsen af aftalen. Samarbejdsrådet træder sammen på ministerplan regelmæssigt, og når omstændighederne kræver det.

2. Samarbejdsrådet undersøger alle større problemer, som opstår inden for rammerne af aftalen, og alle andre bilaterale eller internationale spørgsmål af fælles interesse med henblik på at virkeliggøre aftalens mål.

3. Samarbejdsrådet kan ligeledes fremsætte hensigtsmæssige forslag efter fælles overenskomst mellem de to parter. Rådet skal under varetagelsen af disse opgaver især fremsætte henstillinger, der kan bidrage til at realisere det senere mål om oprettelse af den mellemregionale associering.

Artikel 26

1. Samarbejdsrådet består af medlemmer af Rådet for Den Europæiske Union og medlemmer af Europa-Kommissionen på den ene side og medlemmer af Rådet for Mercosur og medlemmer af Mercosur-Gruppen på den anden side.

2. Samarbejdsrådet fastsætter selv sin forretningsorden.

3. Formandskabet i Samarbejdsrådet varetages på skift af en repræsentant for Fællesskabet og en repræsentant for Mercosur.

Artikel 27

1. Samarbejdsrådet bistås til varetagelsen af sine opgaver af en blandet samarbejdskommission, der består af repræsentanter for Fællesskabet på den ene side og repræsentanter for Mercosur på den anden side.

2. Den blandede kommission træder almindeligvis sammen én gang om året, skiftevis i Bruxelles og i en af Mercosurs medlemsstater, på en dato og med en dagsorden, som fastsættes efter fælles overenskomst. Der kan indkaldes til ekstraordinære møder, hvis parterne er enige herom. Parterne varetager på skift formandskabet i den blandede kommission.

3. Samarbejdsrådet fastsætter i sin forretningsorden de nærmere bestemmelser for den blandede kommissions funktion.

4. Samarbejdsrådet kan uddelegere alle eller nogle af sine beføjelser til den blandede kommission, som skal sikre kontinuiteten mellem Samarbejdsrådets møder.

5. Den blandede kommission bistår Samarbejdsrådet med at varetage sine funktioner. Under udøvelsen af disse opgaver skal den blandede kommission især

a) fremme handelsforbindelserne i overensstemmelse med de i afsnit II fastlagte mål for aftalen,

b) udveksle holdninger vedrørende alle spørgsmål af fælles interesse i forbindelse med handelsliberaliseringen og samarbejdet, herunder fremtidige samarbejdsprogrammer og disponible midler til realiseringen heraf,

c) fremsætte forslag til Samarbejdsrådet med henblik på at fremskynde forberedelsen af handelsliberaliseringen og intensiveringen af samarbejdet, idet der ligeledes skal tages hensyn til den fornødne koordination af de planlagte aktioner, og

d) i almindelighed fremsætte forslag til Samarbejdsrådet, som kan bidrage til at virkeliggøre det endelige mål om oprettelse af en mellemregional associering mellem EU og Mercosur.

Artikel 28

Samarbejdsrådet kan beslutte at nedsætte andre organer til at bistå det med at varetage sine opgaver og fastlægge sådanne organers sammensætning, mål og funktion.

Artikel 29

1. Parterne nedsætter i henhold til bestemmelserne i artikel 5 en underkommission for handel, som skal sikre overholdelsen af de i denne aftale fastlagte handelsmæssige mål og udføre det forberedende arbejde for den videre liberalisering af samhandelen.

2. Underkommissionen for handel består af repræsentanter for Fællesskabet på den ene side og repræsentanter for Mercosur på den anden side.
Den blandede underkommission for handel kan anmode om alle de tekniske undersøgelser og analyser, som den finder nødvendige.

3. Den blandede underkommission for handel fremlægger én gang om året for den blandede samarbejdskommission, der er omhandlet i artikel 27, rapporter om udviklingen i dens arbejde samt forslag til den yderligere liberalisering af samhandelen.

4. Den blandede underkommission for handel forelægger sin forretningsorden til godkendelse for den blandede kommission.

Artikel 30
Konsultationer

Parterne forpligter sig til inden for rammerne af deres beføjelser at afholde konsultationer om alle områder, der er omfattet af denne aftale.

Fremgangsmåden for de i stk. 1 omhandlede konsultationer fastlægges i den blandede kommissions forretningsorden.

AFSNIT IX

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 31
Andre aftaler

Med forbehold af de relevante bestemmelser i traktaterne om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og af Mercosur berører denne aftale eller foranstaltninger, der træffes i henhold til aftalen, på ingen måde Fællesskabets medlemsstaters eller Mercosurs medlemsstaters kompetencer til inden for rammerne af deres respektive beføjelser at iværksætte bilaterale aktioner og til eventuelt at indgå nye aftaler.

Artikel 32
Definition af parterne

I denne aftale forstås ved "parter" på den ene side Fællesskabet eller dets medlemsstater eller Fællesskabet og dets medlemsstater i overensstemmelse med deres respektive beføjelser som fastlagt i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og på den anden side Mercosur eller dets medlemsstater i overensstemmelse med traktaten om oprettelse af Mercosur.

Artikel 33
Territorial anvendelse

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Mercosur finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat og protokollerne hertil.

Artikel 34
Varighed og ikrafttræden

1. Denne aftale indgås for et ubestemt tidsrum.

2. Parterne fastlægger i overensstemmelse med deres respektive procedurer og afhængigt af arbejdet og de forslag, der udformes inden for denne aftales institutionelle rammer, det formålstjenlige tidspunkt og betingelserne for at indlede forhandlinger med henblik på oprettelsen af den mellemregionale associering.

3. Denne aftale træder i kraft på den første dag i måneden efter den dato, på hvilken parterne har givet hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, som er nødvendige i så henseende.

4. Notifikationerne gives til Rådet for Den Europæiske Union og til Mercosur-Gruppen.

5. Denne aftale deponeres for så vidt angår Fællesskabet i Rådets Generalsekretariat, og for så vidt angår Mercosur hos regeringen for Republikken Paraguay.

Artikel 35
Opfyldelse af forpligtelser

1. Parterne træffer alle almindelige eller særlige foranstaltninger, som er nødvendige til at sikre opfyldelsen af forpligtelserne i henhold til denne aftale, og drager omsorg for gennemførelsen af aftalens målsætninger.

Hvis en af parterne finder, at den anden part har tilsidesat en forpligtelse i henhold til denne aftale, kan den træffe passende foranstaltninger. Den meddeler forud herfor, undtagen i særligt hastende tilfælde, den blandede kommission alle de relevante oplysninger, der er nødvendige for en grundig undersøgelse af situationen, med henblik på at nå frem til en for parterne acceptabel løsning.

De foranstaltninger, der medfører færrest forstyrrelser i aftalens funktion, skal foretrækkes. Disse foranstaltninger meddeles straks til den blandede

kommission og vil dér på anmodning af den anden part blive gjort til genstand for konsultationer.

2. Parterne er enige om, at der ved de "særligt hastende tilfælde", som der henvises til i stk. 1, forstås tilfælde med materiel overtrædelse af aftalen af en af de to parter. En materiel overtrædelse af aftalen består i:

a) en afvisning af aftalen, som ikke tillades i henhold til de almindelige bestemmelser i folkeretten

eller

b) en overtrædelse af de i artikel 1 omhandlede væsentlige elementer i aftalen.

3. Parterne er enige om, at der ved de i denne artikel omhandlede "passende foranstaltninger" forstås foranstaltninger, som træffes i overensstemmelse med folkeretten. Hvis en part træffer en foranstaltning i et særligt hastende tilfælde i henhold til denne artikel, kan den anden part begære omgående indkaldelse til et møde mellem parterne inden for en frist på 15 dage.

Artikel 36
Sprog

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

FÆLLES ERKLÆRING VED PARAFERINGEN

I afventning af afslutningen af de procedurer, der er nødvendige for aftalens ikrafttræden, erklærer parterne sig rede til forud for undertegnelsen af aftalen at aftale de nærmere bestemmelser for at sikre en fremskyndet iværksættelse heraf, navnlig med hensyn til bestemmelserne om Fællesskabets beføjelser vedrørende det handelsmæssige samarbejde, der er omhandlet i aftalens afsnit II, samt de institutionelle rammer for dette samarbejde.

Parterne understreger, at det er deres agt at opretholde samarbejdet i henhold til den interinstitutionelle samarbejdsaftale af 29. maj 1992 mellem Rådet for Mercosur og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, indtil de respektive ratifikationsprocedurer er afsluttet.

ERKLÆRING OM MERCOSURS STATUS SOM JURIDISK PERSON FREMSAT VED PARAFERINGEN

Denne aftale, som dags dato er paraferet, kan undertegnes ved ikrafttrædelsen af Ouro Preto-protokollen, som giver Mercosur status som international juridisk person.

[redacted]

ERKLÆRING FRA KOMMISSIONEN

Kommissionen påpeger, at hvis det som følge af drøftelserne i de kompetente fællesskabsinstanser konkluderes, at der er tale om en aftale af fællesskabskarakter, skal der foretages en revision af teksten for at tilpasse den i så henseende, især af følgende artikler:

1. Artikel 3: Politisk dialog

2. Artikel 25: Samarbejdsrådet, samt andre strengt nødvendige redaktionelle ændringer.

[redacted])

MERCOSUR ERKLÆRER, AT NÅR DEN JURIDISKE KARAKTER AF DEN MELLEMREGIONALE RAMMEAFTALE, DER DAGS DATO PARAFERES, ER FASTLAGT, FREMSÆTTER DET OM FORNØDENT FORSLAG TIL DEN ANDEN PART OM DE BEHØRIGE JURIDISKE TILPASNINGER.

ERKLÆRING FRA MERCOSUR

MERCOSUR ERKLÆRER, AT NÅR DEN JURIDISKE KARAKTER AF DEN MELLEMREGIONALE RAMMEAFTALE, DER DAGS DATO PARAFERES, ER FASTLAGT, FREMSÆTTER DET OM FORNØDENT FORSLAG TIL DEN ANDEN PART OM DE BEHØRIGE JURIDISKE TILPASNINGER.

BILAG

Udkast til fælles erklæring vedrørende den politiske dialog mellem Den Europæiske Union og Mercosur

Præambel

Den Europæiske Union og Mercosurs medlemsstater

- som er bevidst om de historiske, politiske og økonomiske bånd, der forener dem, og om den fælles kulturarv og de dybe venskabelige forbindelser mellem deres befolkninger,

- som tager i betragtning, at politiske og økonomiske friheder udgør grundlaget for de samfund, der er medlemmer af Den Europæiske Union og Mercosur,

- som, i overensstemmelse med De Forenede Nationers pagt, på ny bekræfter værdien af den menneskelige værdighed og en styrkelse af menneskerettighederne, som udgør grundlaget for demokratiske samfund,

- som på ny bekræfter, at principperne og de demokratiske institutioner, der bygger på retsstaten, hvis overholdelse er bestemmende for parternes indenrigs- og udenrigspolitik, spiller en afgørende rolle,

- som ønsker at styrke freden og den internationale sikkerhed i henhold til principperne i De Forenede Nationers pagt,

- som i fællesskab bekræfter deres interesse i regional integration som et instrument, der kan fremme en varig og harmonisk udvikling af deres befolkninger på grundlag af princippet om sociale fremskridt og solidaritet mellem deres medlemmer,

- som bygger på de privilegerede forbindelser, der er oprettet gennem samarbejdsrammeaftaler, der er undertegnet af Det Europæiske Fællesskab og hver af Mercosurs medlemsstater,

- som erindrer om de principper, der er opstillet i den højtidelige fælles erklæring, som parterne undertegnede den 22. december 1994,

har besluttet at lade deres forbindelser indgå i et langsigtet perspektiv.

Målsætninger

- Mercosur og Den Europæiske Union bekræfter højtideligt deres vilje til gradvis at etablere en interregional associering og med henblik herpå at indføre en udbygget politisk dialog.

- Regional integration er et af midlerne til at nå frem til en varig og samfundsmæssigt harmonisk udvikling og et instrument til deres konkurrencemæssige integrering i verdensøkonomien.

- Denne dialog vil endvidere have til formål at sikre et mere snævert samråd om spørgsmål, der vedrører begge regioner samt om multilaterale spørgsmål, særlig gennem koordination af parternes respektive holdninger i de kompetente fora.

Dialogens mekanismer

- Den politiske dialog mellem parterne finder sted gennem kontakter, udveksling af oplysninger og konsultationer, navnlig i form af møder på passende niveau mellem Mercosurs og Den Europæiske Unions forskellige instanser, samt gennem uindskrænket anvendelse af diplomatiske forbindelser.

- Med henblik på at indføre og udvikle denne politiske dialog om bilaterale og internationale spørgsmål af gensidig interesse er parterne navnlig enige om:

  a) at der regelmæssigt skal afholdes møder mellem statscheferne i landene i Mercosur og de højeste myndigheder i Den Europæiske Union efter nærmere retningslinjer, som parterne fastlægger;

b) at der hvert år skal holdes et møde mellem udenrigsministrene i Mercosur og udenrigsministrene i Den Europæiske Unions medlemsstater med deltagelse af Europa-Kommissionen. Disse møder skal afholdes på et sted, som parterne fastlægger i hvert enkelt tilfælde;

c) at der endvidere skal afholdes møder mellem andre kompetente ministre vedrørende spørgsmål af fælles interesse, når disse møder efter parternes opfattelse er nødvendige for at styrke de gensidige forbindelser;

d) at der regelmæssigt skal afholdes møder mellem højtstående embedsmænd fra de to parter.

FORSLAG TIL 95/ 0262 (ACC)

RÅDETS AFGØRELSE (EF)

om midlertidig anvendelse af visse bestemmelser i den mellemregionale rammeaftale om samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Sydamerikanske Fællesmarked (Mercosur) og dets medlemsstater på den anden side

(forelagt Rådet af Kommissionen)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 113 sammenholdt med artikel 228, stk. 2, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater undertegnede den ... den mellemregionale rammeaftale om samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Sydamerikanske Fællesmarked (Mercosur) og dets medlemsstater på den anden side;

Det Europæiske Fællesskab og Mercosur har forpligtet sig til at fastlægge de nærmere bestemmelser for en fremskyndet anvendelse af visse af denne aftales bestemmelser om det handelsmæssige samarbejde mellem parterne samt de institutionelle rammer for dette samarbejde;

i afventning af afslutningen af procedurerne for aftalens ikrafttræden vil en midlertidig anvendelse af disse bestemmelser bidrage til at skabe tættere handelsforbindelser mellem Det Europæiske Fællesskab og Mercosur -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Den i bilaget til denne afgørelse indeholdte brevveksling mellem Fællesskabet og Mercosur, der omhandler den midlertidige anvendelse af visse bestemmelser i den mellemregionale rammeaftale om samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater og Det Sydamerikanske Fællesmarked (Mercosur) og dets medlemsstater, godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Artikel 2

I de organer, der er omhandlet i aftalens artikel 27 og 29, repræsenteres Fællesskabet af Kommissionen bistået af repræsentanterne for medlemsstaterne.

Artikel 3

Denne afgørelse offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

[redacted]

På Rådets vegne
Formand

Brevveksling

om midlertidig anvendelse af visse bestemmelser i den mellemregionale rammeaftale om samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater og Det Sydamerikanske Fællesmarked (Mercosur) og dets medlemsstater

Brev nr. 1

...., den ....

Hr.,

Jeg har den ære hermed at henvise til den mellemregionale rammeaftale om samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater og Det Sydamerikanske Fællesmarked og dets medlemsstater, der blev undertegnet den ...

I afventning af denne aftales ikrafttræden har jeg den ære hermed at foreslå Dem, at Det Europæiske Fællesskab og Mercosur midlertidigt anvender aftalens bestemmelser om det handelsmæssige samarbejde mellem parterne som omhandlet i artikel 4 til 8 i afsnit II i aftalen.

Med henblik på at sikre effektiviteten af vort samarbejde, således som det er forudset i ovennævnte bestemmelser, har jeg den ære ligeledes at foreslå Dem, at vi midlertidigt anvender bestemmelserne vedrørende oprettelsen af de i artikel 27, 29 og 30 omhandlede institutioner, der skal varetage aftalens iværksættelse.

Jeg har den ære hermed at foreslå, at såfremt det ovenfor anførte kan accepteres af [Mercosur], skal denne skrivelse og Deres bekræftelse heraf tilsammen udgøre en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og [Mercosur].

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af Rådet for Det Europæiske Fællesskab

[redacted]

Brev nr. 2

...., den ....

Hr.,

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse af dags dato vedrørende den midlertidige anvendelse af visse bestemmelser i den mellemregionale rammeaftale om samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater og Det Sydamerikanske Fællesmarked og dets medlemsstater, der blev undertegnet den ..., med følgende ordlyd:

"....."

Jeg kan hermed bekræfte, at [Mercosur] er indforstået med indholdet af Deres skrivelse.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For [Mercosur]

ISSN 0254-1459

KOM(95) 504 endelig udg.

DOKUMENTER

DA 11

Katalognummer : CB-CO-95-551-DA-C

ISBN 92-77-95204-0

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer

L-2985 Luxembourg